



Allgemeine Einbau-, Betriebs- und Wartungsinstruktionen für Armaturen

General Installation, Operation and Maintenance Instructions for Valves

Bitte lesen Sie in jedem Fall unsere Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitung – für die betreffende Armatur

1. Beim Einbau, des Betriebes, der Instandhaltung und der Bedienung einer Armatur grundsätzlich, ist zu beachten, daß diese in Bezug auf das Gefahrenpotential, mit dem eines Druckbehälters zu vergleichen ist.
2. Deshalb sind nicht nur die Einbau-, Instandhaltungs- und Bedienungsanleitung, sondern auch die nationalen, lokalen und besonderen Unfallverhütungsvorschriften, die einschlägigen technischen Regeln sowie die Fachliteratur, zu beachten.
3. Für den Einbau, die Instandhaltung und die Bedienung darf nur Fachpersonal eingesetzt werden, welches speziell nachgewiesene Kenntnisse besitzt.
4. Für Armaturen mit Antrieben gelten „Spezielle Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitungen“, teilweise direkt vom Antriebslieferant. Diese sind in jedem Fall zu beachten.
5. Für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung entstehen, übernehmen wir keinerlei Haftung.
6. Um eine sichere Funktion der Armatur zu gewährleisten, ist vor jeder Änderung mit uns Rücksprache zu nehmen.
7. Für unsachgemäße Änderung übernehmen wir keinerlei Haftung.
8. Über diese „Allgemeine Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitung hinaus, liegt für jede Armatur eine eigene Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitung vor. Diese ist in jedem Fall zusätzlich zu beachten.
9. Sollten dennoch Zweifel für die eine oder andere Handhabung bestehen, muß in jedem Fall mit uns Rücksprache genommen werden.
10. Armaturen unterliegen generell, je nach Einsatz- und Betriebsbedingungen, entsprechendem Verschleiß. Um größere Unterbrechungen zu vermeiden, empfehlen wir die wichtigsten Ersatzteile, außer Weichdichtungsteile, es sei denn sie können fachgerecht gelagert werden, an Lager zu nehmen.
11. Die Armaturen dürfen nur mit den in der Auftragsbestätigung bzw. im Datenblatt genannten Betriebsdaten und Betriebsmedien bzw. gemäß Datenblätter, betrieben werden.
12. Datenblätter, Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitungen, sowie Angaben zu den Temperatur- und Mediumsgrenzen können aus dem Internet genommen werden. Sollten Sie über dieses Medium nicht verfügen, so fordern Sie diese Unterlagen bei uns an, wir senden sie Ihnen gerne zu.
13. Bei Schäden die durch Nichtbeachtung unserer Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitungen entstehen können wir keine Haftung übernehmen.

In any case please, read our special Installations, Maintenance and Operating Instructions

1. For the installation, the operation and the maintenance of a valve in general, one must be aware that it is in respect of the potential danger, comparable with a pressure vessel
2. For this, not just the installation, operation and maintenance instructions must be observed, but the national, local and special accident prevention rules as well as the technical rules and literature, too.
3. Only skilled personal with special knowledge may be handling the installation, the operation and the maintenance work.
4. For valves with actuators there are „Special Installation, Operation and Maintenance Instructions“ partly from the actuator manufacturer, which must be followed in any case.
5. For any damage arising from unworkmanship like handling we cannot assume any responsibility.
6. To guarantee a safe function of the valve, our approval must be collected prior to any change.
7. For unworkmanshiplike changes we cannot assume any responsibility.
8. Beyond this „General Installation, Operation and Maintenance Instructions“ there is an own Installation, Operation and Maintenance Instruction for each valve type. That must be followed in any case
9. Are there, for one or the other handling, any doubts, please contact us in any case.
10. Valves undergo, based on their application and operation conditions, more or less wear. In order to avoid long interruptions we recommend to stock the most important spare parts, except soft sealing parts if they cannot be stock in a proper way.
11. Valves may only be operated within their in the order confirmation mentioned operating temperature and operating pressure or acc. the respective data sheet.
12. Data sheets, Installation, Operation and Maintenance Instructions as well as temperature and media limits can be downloaded from the internet. If you don't have this medium, please require that documentation from us, we will be happy to send it to you.
13. We cannot assume warranty on damages occurred due to negligence of our installation, operation and maintenance instructions

Allgemeine Einbau-, Betriebs- und Wartungsinstruktionen für Armaturen

General Installation, Operation and Maintenance Instructions for Valves

<p>Bitte lesen Sie in jedem Fall unsere Einbau-, Betriebs- und Wartungsanleitung – für die betreffende Armatur</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Prüfung der Armatur vor dem Einbau <ul style="list-style-type: none"> ▪ Auf Transportschäden ▪ Ggf. Flanschabdeckungen und Feststellstreben entfernen ▪ Prüfen der Flanschdichtflächen auf Riefen und dgl. sind alle beweglichen Teile frei und leichtgängig ▪ Schieber sind vor und direkt nach dem Einbau, bei Ersteinbau vor dem Verfüllen, auf Funktion zu prüfen, insbesondere bei erd-verlegten Armaturen 2. Einbau der Armatur <ul style="list-style-type: none"> ▪ Flanschen zur Rohrleitung axial und radial ausrichten. Es dürfen keine äußeren Kräfte oder Momente auf die Armatur wirken ▪ Rohrleitungskräfte sind separat abzufangen ▪ Flanschschrauben über Kreuz anziehen ▪ Auf zulässige Einbaulagen achten (siehe spezielle Anweisung) ▪ Bei warmgehenden Armaturen Isolierung ggf. Berührungsschutz anbringen. ▪ Bei Rückschlagklappen mit Hebel und Gewicht Berührungsschutz anbringen ▪ Bei Armaturen mit Stellantrieb in jedem Fall einen Fachmann hinzu ziehen sowie die speziellen Einbau- und Inbetriebnahme Vorschriften beachten ▪ Um eventuelle Reparaturkosten zu vermeiden sind alle Armaturen soweit wie möglich, vor dem Einbau komplett auf Funktion zu prüfen. Nach dem Einbau ist in jedem Fall die Funktionsfähigkeit der Armatur in drucklosem Zustand und vor dem Befüllen der Leitung zu überprüfen 3. Wartung <ul style="list-style-type: none"> ▪ Grundsätzlich unterliegen unsere Armaturen (außer mit Stellantrieb) keiner kontinuierlichen Wartung bzw. sind weitgehend wartungsfrei. ▪ Weichdichtungs- sowie bewegte Teile unterliegen Verschleiß und müssen von Zeit zu Zeit ausgetauscht werden. Die Standzeit hängt dabei allerdings stark von der Betriebsweise ab. Aus diesem Grund kann an dieser Stelle keine Aussage über die Standzeit gemacht werden und diese Teile sind von der Gewährleistung ausgenommen, es sei denn wir haben die Betriebsweise erhalten und eine Gewährleistungszeit schriftlich bestätigt ▪ Weitere Wartungshinweise entnehmen Sie bitte den speziellen Betriebsanleitungen bzw. fordern Sie solche an, wenn Sie nicht sicher sind ▪ Handbetätigte Absperrschieber sind mindestens 1 x (ein Mal) im Jahr zu betätigen (Auf-Zu oder ZU-Auf). Innerhalb der Gewährleistungszeit ist darüber Buch zu führen 4. Verwendung einer Armatur <ul style="list-style-type: none"> ▪ Alle Armaturen von uns dürfen nur ihrem entsprechenden Zweck verwendet werden. Die entsprechenden Zwecke sowie Betriebsdaten sind dem entsprechenden Armaturen-Datenblatt zu entnehmen. ▪ Sie dürfen weder als Spülanschluss, noch als Inspektionsöffnung benutzt oder geöffnet werden. ▪ Innerhalb der Gewährleistung grundlos geöffnete Armaturen verlieren die Gewährleistung. ▪ Vor dem Öffnen einer Armatur innerhalb der Gewährleistung ist mit uns Rücksprache zu nehmen. ▪ Nach dem Öffnen einer Armatur ist in jedem Fall eine neue Deckeldichtung zu verwenden, da nicht gewährleistet werden kann, dass die ehemals eingebaute Deckeldichtung nochmal eine Dichtheit erzeugt. 	<p>In any case, please read our Installation, Operation and Maintenance Instructions – of the respective valve</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Checking of the valve prior to installation <ul style="list-style-type: none"> ▪ To damage during transport ▪ Remove flange cover and fixation rods, if any check flange sealing surface ▪ Check all movable parts and easy going of them gate valve must be functional tested prior and after ▪ Gate valves but also all other valves must be functionally tested prior to installation, especially on underground valve and before the filling with sand 2. Installation of a Valve <ul style="list-style-type: none"> ▪ Align the flange to the pipe axial and radial. No external forces or moments may be applied to the valve flanges ▪ Pipe forces or moments must be absorbed by separate fixtures ▪ Tighten bolts crosswise ▪ Observe the correct installation orientation (see special installation instructions) ▪ On hot going valves apply insulation or touch protection. ▪ On check valves with lever and weight install touch protection ▪ On valves with actuator consult an expert as well as all the special installation instructions ▪ To avoid possible repair cost all valves must be functional tested as much as possible prior to installing the valve ▪ In any case, the function of the valve must be checked after the installation but prior to pressurize and filling of the pipe 3. Maintenance <ul style="list-style-type: none"> ▪ Basically our valves do not require continuous maintenance (except valves with actuators), resp. they are maintenance-free. ▪ Soft sealing and moveable parts are under wear and tear and must be changed from time to time. The operating time depends strongly on the operating condition. Therefore it is not possible to predict the operating time in this place unless we were given these operating conditions and have defined a warranty period in writing ▪ Additional maintenance instructions, please see the special valve operating manual, resp. ask us to send them to you ▪ Hand operated stop valves must be operated at least 1 x (one time) per year. For this a log must be kept within the warranty period 4. Application Purpose of a Valve <ul style="list-style-type: none"> ▪ All valves from us may only be used according their application purpose. These can be taken from the respective valve data sheet ▪ They may not be used as rinsing or inspection opening and the like ▪ Valves opened without a reason within the warranty period lose their warranty ▪ Prior to open a valves which is still within the warranty period, please contact us. ▪ After a valves has been opened a new bonnet gasket must be installed, since it cannot be guaranteed that the old gasket is generating tightness
---	---